



RFU63x

TECHNISCHE INFORMATION

de

HINWEIS

Diese Information bis zur erfolgten Installation vor Ort direkt am Gerät aufbewahren!

WICHTIG

Geräteschaden bei Updates oder Downgrades der Firmware!

Seit Auslieferung der Geräte RFU630 mit dem Firmwarestand 2.0.0R (ab Seriennummer S/N 1751 0000) gilt folgende Vorgabe:

Für Firmware-Updates oder -Downgrades dieser Geräte mithilfe der Konfigurationssoftware SOPAS ET ausschließlich SOPAS-ET-Versionen ab Stand 3.0.0 oder höher verwenden!

Bevor Sie Schritte zum Firmware-Update oder -Downgrade im Gerät RFU63x ausführen, prüfen Sie bitte die SOPAS-ET-Version. Diese finden Sie im SOPAS-ET-Programmfenster im Menü Hilfe.

Alle Rechte vorbehalten. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

TECHNICAL INFORMATION

en

NOTE

Keep this information directly on the device until on-site installation is complete.

NOTICE

Device damage when performing updates or downgrades of the firmware!

The following specification has been applied since delivery of RFU630 devices with firmware version 2.0.0R (from serial number S/N 1751 0000):

For firmware updates or downgrades of this device using configuration software SOPAS ET, only use SOPAS ET versions from 3.0.0 or higher!

Before you take steps for firmware updates or downgrades in the RFU63x device, please check the SOPAS ET version. This can be found in the SOPAS ET program window in the Help menu.

All rights reserved. Subject to change without notice.

INFORMATION TECHNIQUE

fr

REMARQUE

Conserver ces informations à proximité de l'appareil jusqu'à l'installation !

IMPORTANT

Détérioration de l'appareil lors de mises à jour ou d'un retour à une version antérieure du firmware !

Depuis la livraison des appareils RFU630 avec la version du firmware 2.0.0R (à partir du numéro de série S/N 1751 0000), les directives suivantes s'appliquent :

Pour des mises à jour ou des retours à une version antérieure du firmware de ces appareils à l'aide du logiciel de configuration SOPAS ET, utiliser exclusivement des versions de SOPAS ET à partir de la version 3.0.0 ou supérieures !

Avant d'exécuter les étapes pour des mises à jour ou des retours à une version antérieure du firmware dans l'appareil RFU63x, veuillez vérifier la version SOPAS ET. Vous la trouverez dans la fenêtre du programme SOPAS ET dans le menu Aide.

Tous droits réservés. Sujet à modification sans préavis.

INFORMACIÓN TÉCNICA

es

INDICACIÓN

Guarde esta información directamente en el dispositivo hasta que haya finalizado la instalación.

! IMPORTANTE

Daños en el dispositivo durante las actualizaciones o el cambio del firmware a una versión anterior.

Desde la entrega de los dispositivos RFU630 con la versión de firmware 2.0.0R (a partir del número de serie S/N 1751 0000), se aplica la siguiente especificación:

Para actualizaciones o cambios a una versión anterior del firmware de estos dispositivos con la ayuda del software de configuración SOPAS ET, use exclusivamente las versiones SOPAS-ET a partir de la versión 3.0.0.

Antes de realizar los pasos para actualizar o cambiar a una versión anterior del firmware en el dispositivo RFU63x, compruebe la versión SOPAS-ET. Encontrará esta versión en la ventana de programa SOPAS-ET del menú Ayuda.

Todos los derechos reservados. Sujeto a cambio sin previo aviso.

INFORMAÇÃO TÉCNICA

pt

! NOTA

Guardar esta informação diretamente o dispositivo até que a instalação esteja realizada no local!

! IMPORTANTE

Danos ao dispositivo em atualizações ou downgrades do firmware!

Desde o fornecimento dos dispositivos RFU630 com a versão de firmware 2.0.0R (a partir do número de série S/N 1751 0000), é válida a seguinte prescrição:

Para atualizações do firmware ou downgrades destes dispositivos com ajuda do software de configuração SOPAS ET, utilizar exclusivamente versões SOPAS-ET a partir da versão 3.0.0 ou superior!

Antes de executar os passos para atualização do firmware ou downgrade no dispositivo RFU63x, verifique a versão do SOPAS-ET. Esta versão se encontra na janela do programa SOPAS-ET, no menu Ajuda.

Todos os direitos reservados. Sujeito a alterações sem aviso prévio.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ru

! УКАЗАНИЕ

Сохраняйте эту информацию непосредственно на приборе до окончания его монтажа в месте установки!

! ВАЖНО

Повреждение прибора при переходе на более высокие или более низкие версии микропрограммного обеспечения!

Начиная с поставки приборов RFU630 с версией микропрограммного обеспечения 2.0.0R (начиная с серийного номера S/N 1751 0000) действует следующее предписание:

Для перевода этих приборов на более высокие или более низкие версии микропрограммного обеспечения с помощью конфигурационного программного обеспечения SOPAS ET необходимо использовать только версии SOPAS ET, начиная с версии 3.0.0 или выше!

Прежде чем предпринимать какие-либо шаги по переходу на более высокие или более низкие версии микропрограммного обеспечения в приборе RFU63x, проверьте, пожалуйста, версию SOPAS ET. Ее Вы найдете в программном окне SOPAS ET в меню Помощь (help).

Все права защищены. Может быть изменено производителем без предварительного уведомления.

技术信息

zh

! 提示

在成功完成安装之前，将该信息于现场直接位于设备处妥善保存！

! 重要

固件更新或降级造成设备损坏！

针对 RFU630 设备交付的固件版本 2.0.0R 起（自序列号 S/N 1751 0000 起）适用以下规定：

在使用配置软件 SOPAS ET 对于该设备的固件进行更新或降级时，仅可使用 SOPAS-ET 版本 3.0.0 或更高版本！

在执行设备 RFU63x 的固件更新或降级之前，请首先检查 SOPAS-ET 版本。该信息位于 SOPAS-ET 程序窗口的帮助菜单之中。

版权所有。如有更改，恕不另行通知。

技術情報

ja

! 注意事項

この情報は現地での設置が終了するまで機器の直近に保管してください！

! 重要

ファームウェアの更新またはダウングレードを行う際の機器の損傷!

ファームウェア 2.0.0R (シリアル番号 S/N 1751 0000) を搭載した機器 RFU630 の納品以後は、以下が適用されます:

設定ソフトウェア SOPAS ET を使用してこの機器のファームウェアを更新またはダウングレードする場合は、必ずバージョン 3.0.0 以上の SOPAS-ET のみを使用してください!

機器 RFU63x のファームウェア更新またはダウングレードのステップ実行前には、SOPAS-ET バージョンを確認してください。これはメニューヘルプの SOPAS-ET プログラムウィンドウから参照できます。

無断複写・複製・転載を禁ず。記載内容につきましては予告なしに変更する場合がございますのであらかじめご了承ください。

技術 資 訊

z f

i 注意

在成功完成安裝之前，請將該資訊於現場直接保管在裝置附近!

! 重要

韌體的更新或降級造成裝置損壞!

裝置 RFU630 的交付自韌體版本 2.0.0R 起 (自序號 S/N 1751 0000 起)，適用以下的規定:

在使用設定軟體 SOPAS ET 對於本裝置進行韌體更新或降級時，僅可使用 SOPAS-ET 版本 3.0.0 或更高版本!

在裝置 RFU63x 內採取韌體更新或降級的步驟之前，請首先檢查 SOPAS-ET 的版本。該資訊位於 SOPAS-ET 應用程式視窗的幫助菜單之中。

版權所有。如有更改，恕不另行通知。

기술 정보

k o

i 주

현장에서 장치에 직접 설치하는 작업이 끝날 때까지 이 정보를 보관하십시오!

! 중요

펌웨어 업데이트 또는 다운그레이드 시 장치 손상 위험!

펌웨어 버전 2.0.0R(일련번호 S/N 1751 0000 이상) 탑재 장치 RFU630 출고 시부터 다음 지침이 적용됩니다.

구성 소프트웨어 SOPAS ET를 이용한 이 장치의 펌웨어 업데이트 또는 다운그레이드에는 반드시 3.0.0 이상의 SOPAS-ET 버전만 사용하십시오!

장치 RFU63x에서 펌웨어 업데이트 또는 다운그레이드를 위한 단계를 실행하기 전에 SOPAS-ET 버전을 확인하시기 바랍니다. 이 버전 정보는 도움말 메뉴의 SOPAS-ET 프로그램 창에 있습니다.

All rights reserved 예고 없이 변경 가능